

วรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นอำเภอเมืองนครปฐม



นางสาวจรรยา นวลจันทร์แสง

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2535

ISBN 974-581-577-2

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

019146

11719961X

TONES OF THE THAI DIALECT OF
AMPHOE MUANG NAKHON PATHOM



MISS JANJA NUALJANSAENG

A Thesis Submitted In Partial Fulfillment Of The Requirements
for the Degree of Master of Arts
Department of Linguistics
Graduate School
Chulalongkorn University


1992

ISBN 974-581-577-2

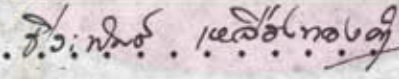
หัวข้อวิทยานิพนธ์ วรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นอำเภอเมืองนครปฐม
โดย นางสาว จรรยา นวลจันทร์แสง
ภาควิชา ภาษาศาสตร์
อาจารย์ที่ปรึกษา ผศ.ดร.ม.ร.ว. กัลยา ติงศภัทย์




บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้หัวข้อวิทยานิพนธ์
ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิต

 คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
(ศาสตราจารย์ ดร.ถาวร วัชรภักย์)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

 ประธานกรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ)

 อาจารย์ที่ปรึกษา
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ม.ร.ว.กัลยา ติงศภัทย์)

 กรรมการ
(ศาสตราจารย์ ดร.วิจินตน์ ภาณุพงศ์)

พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

จรรยา นวลจันทร์แสง : วรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นอำเภอมืองนครปฐม (TONES OF THE THAI DIALECT OF AMPHOE MUANG NARHON PATHOM) อ.ที่ปรึกษา : ผศ.ดร.บ.ร.ว. กัลยา ดิงสภักดิ์, 227 หน้า. ISBN 974-581-577-2.

งานวิจัยนี้ศึกษาวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นที่พูดในคำวลต่างๆ ของอำเภอมืองนครปฐม เพื่อศึกษาระบบวรรณยุกต์และสัทลักษณะของหน่วยเสียงวรรณยุกต์ และนำไปใช้ในการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยกลุ่มต่างๆ ในบริเวณดังกล่าว ผู้วิจัยเก็บข้อมูลจากผู้บอกภาษาจำนวน 23 คน ตามคุณสมบัติที่กำหนดไว้ โดยคัดเลือกตัวแทนมาคำวลละ 1 คน รายการคำที่ใช้ในการสัมภาษณ์ประกอบด้วยคำ 1 พยางค์ และคำเทียบเสียงวรรณยุกต์ การวิเคราะห์ใช้การฟังเป็นหลัก มีการวิเคราะห์ข้อมูลบางส่วนด้วยเครื่อง DSP Sona-Graph Model 5500 เพื่อนำผลการวิเคราะห์ที่ได้มาสนับสนุนผลจากการวิเคราะห์โดยการฟัง

ผลการวิจัยพบว่า วรรณยุกต์ของภาษาไทยถิ่นอำเภอมืองนครปฐมมีเพียงระบบเดียวคือ ระบบ 5 หน่วยเสียงวรรณยุกต์ ได้แก่ กลาง-ระดับ, กลางค่อนข้างสูง-คก, กลางค่อนข้างสูง-ระดับ-คก, กลาง-ขึ้น และ คำ-ระดับ-ขึ้น สัทลักษณะของหน่วยเสียงวรรณยุกต์ทั้ง 5 หน่วยเสียงมีการแปรไปตามคำวลต่างๆ สามารถนำมาจำแนกภาษาถิ่นย่อยได้เป็นหลายกลุ่มด้วยกัน ทั้งนี้ผู้วิจัยได้กำหนดเกณฑ์ในการพิจารณาจัดกลุ่มภาษาถิ่นย่อยขึ้น 3 เกณฑ์ โดยใช้ลักษณะการปรากฏของเสียงวรรณยุกต์ ได้แก่ เกณฑ์ที่ 1 เกณฑ์การปรากฏสูงสุด, เกณฑ์ที่ 2 เกณฑ์การปรากฏร่วม และ เกณฑ์ที่ 3 เกณฑ์การปรากฏ-ไม่ปรากฏ ผู้วิจัยนำเกณฑ์ทั้งสามนี้มาแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยและแสดงลงในแผนที่ภาษา โดยแสดงทีละหน่วยเสียงวรรณยุกต์และแยกพิจารณาตามประเภทของพยางค์ คือ พยางค์เป็น พยางค์ตายสระเสียงยาว และพยางค์ตายสระเสียงสั้น จากนั้นจึงนำผลวิเคราะห์ดังกล่าวมาพิจารณาร่วมกันทั้ง 5 หน่วยเสียงวรรณยุกต์เพื่อแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อย โดยพิจารณาทีละเกณฑ์ ได้ผลออกมาเป็น 7 แบบ พบว่า ภาษาถิ่นย่อยในบริเวณที่ศึกษาประกอบไปด้วยภาษาถิ่นย่อยจำนวนมาก ตั้งแต่ 13 ถึง 23 ถิ่นย่อย ขึ้นอยู่กับเกณฑ์ที่ใช้

ศูนย์วิทยพัชร์พยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา.....ภาษาศาสตร์.....
สาขาวิชา.....ภาษาศาสตร์.....
ปีการศึกษา.....2534.....

ลายมือชื่อนิติ.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

C210906 : MAJOR LINGUISTICS

KEY WORD : DIALECT/TONES/NAKHON PATHOM

JANYA NUALJANSAENG : TONES OF THE THAI DIALECT OF AMPHOE MUANG

NAKHON PATHOM. THESIS ADVISOR : ASST. PROF. M.R. KALAYA TINGSABADH,

Ph. D. 227 pp. ISBN 974-581-577-2

This thesis studies tones of the Thai dialect spoken in various districts of Amphoe Muang Nakhon Pathom. Both the tone system and the phonetic characteristics of each tone are analyzed and the results are used to determine sub-dialect areas. Data were collected from 23 informants, who were chosen according to a set of criteria, to represent 23 districts. They include monosyllabic words and minimal pairs. All of the data were analyzed auditorily and some were analyzed instrumentally using the DSP Sona-Graph Model 5500. The results of instrumental analysis were used to verify those of auditory analysis.

All of the varieties under study have five tones : mid-level, upper-mid-falling, upper-mid-level-falling, mid-rising and low-level-rising. The phonetic characteristics of every tone vary from one area to another. Such variation can be used to divide the area under study into many sub-dialect areas. Three criteria, all of which concern occurrence of tonetic variants, were used in the division : first, the most frequent occurrence; second, co-occurrence, and third, occurrence and non-occurrence. Each criterion was applied to the data of each tone in each syllable type (i.e. live syllable, dead syllable with long vowel, and dead syllable with short vowel) where applicable. The results are shown on maps. Finally all of the results according to each criterion are compiled together yielding 7 types of possible results. It is found that there are between 13 and 23 sub-dialects depending on the criterion used.

ภาควิชา..... ภาษาศาสตร์
สาขาวิชา..... ภาษาศาสตร์
ปีการศึกษา..... 2534

ลายมือชื่อนิติ.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยนี้สำเร็จล่วงไปได้ด้วยดี เนื่องจากความกรุณาช่วยเหลือและ
เอื้อเฟื้อจากหลายๆ ฝ่าย ดังต่อไปนี้

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ม.ร.ว.กัลยา
ติงศภัทิย์ อาจารย์ที่ปรึกษา ไว้เป็นอย่างสูงที่ได้กรุณาให้ความรู้และคำแนะนำที่มี
ประโยชน์อย่างยิ่ง ตลอดจนคอยดูแลให้กำลังใจแก่ผู้วิจัยด้วยดีมาตลอด

ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ
ประธานกรรมการ และศาสตราจารย์ ดร.วิจินตน์ ภาณุพงศ์ กรรมการ ที่ได้กรุณา
ตรวจสอบ อ่านแก้ไข และให้คำแนะนำที่มีคุณค่ายิ่งแก่ผู้วิจัย

ขอขอบคุณคุณบุษบา สุรัชย์โชติพันธ์ และก้านันสุรัชย์ สุรัชย์โชติพันธ์ที่
ช่วยอำนวยความสะดวกขณะเก็บข้อมูลภาคสนาม รวมทั้งขอบคุณคุณสุนงษา แซ่ม้อย
ที่สละเวลาไปช่วยเก็บข้อมูลในบางครั้ง และขอบคุณผู้บอกภาษาทั้ง 23 ท่าน ที่กรุณา
สละเวลามาให้สัมภาษณ์ด้วยความเต็มใจทุกๆ ท่าน

กราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ก้นกิมมา วัฒนประเสริฐ แห่ง
มหาวิทยาลัยศิลปากร ที่กรุณาเอื้อเฟื้อที่พักขณะออกเก็บข้อมูลกิ่ง.นครปฐม

และผู้ที่จะลืมเสียมิได้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์
นพ.ชวัญ และพญ.ทิพวัลย์ รุ่งเรืองรัตน์ไว้เป็นอย่างสูง ที่ช่วยอุปการะและให้การดูแล
เอาใจใส่ผู้วิจัยเป็นอย่างดีในขณะที่ทำวิทยานิพนธ์นี้ ตลอดจนรู้สึกขอบคุณและซาบซึ้ง
ต่อความเอื้ออาทรและเมตตาใจของคุณวิไลวรรณ รุ่งเรืองรัตน์ ที่ได้ช่วยเหลือและคอยเป็น
กำลังใจสำคัญเป็นอย่างดีมาตลอด

นอกจากนี้ ผู้วิจัยต้องขอขอบคุณราชภัฏราชโสมที่ได้ให้การสนับสนุน
ด้านทุนการศึกษา และ ขอขอบคุณมูลนิธิพระบรมราชานุสรณ์พระบาทสมเด็จพระปก
เกล้า เจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี ที่ได้ให้การสนับสนุนด้านทุนเพื่อใช้
ในการ ค้นคว้าวิจัยประจำปี 2534 แก่ผู้วิจัยไว้ ณ โอกาสนี้

และท้ายที่สุดนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณพ่อและแม่ที่เคารพรักเป็นที่
สุด ที่ได้ให้กำลังใจและให้การสนับสนุนช่วยเหลือในทุกๆ ด้าน จนกระทั่งผู้วิจัยได้
ประสบความสำเร็จตามความมุ่งหวัง.

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย _____	ก
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ _____	ข
กิตติกรรมประกาศ _____	ค
สารบัญ _____	ง
สารบัญตาราง _____	ช
สารบัญภาพ _____	ซ
บทที่ 1 บทนำ	
1.1 ความเป็นมาของปัญหา _____	1
1.2 สมมุติฐานการวิจัย _____	2
1.3 วัตถุประสงค์การวิจัย _____	2
1.4 ขอบเขตการวิจัย _____	2
1.5 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ _____	3
1.6 รายละเอียดเกี่ยวกับจังหวัดนครปฐม _____	3
1.7 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง _____	10
1.8 คำอธิบายสัญลักษณ์ คำย่อ และคำจำกัดความต่างๆ ที่ใช้ในงานวิจัยนี้ _____	18
บทที่ 2 วิธีดำเนินการวิจัย	
2.1 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง _____	20
2.2 ศึกษาข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับ จ.นครปฐม และอ.เมืองนครปฐม _____	20
2.3 ขอบหนังสือรับรองและขอความร่วมมือในการวิจัย _____	20
2.4 เตรียมอุปกรณ์ในการเก็บข้อมูลภาคสนาม _____	21

2.5	การคัดเลือกจุดเก็บข้อมูล	_____	23
2.6	การคัดเลือกผู้บอกภาษา	_____	24
2.7	การเก็บข้อมูลภาคสนาม	_____	25
2.8	ปัญหาในการเก็บข้อมูลภาคสนาม	_____	26
2.9	การวิเคราะห์ข้อมูล	_____	28
2.9.1	การวิเคราะห์โดยการฟัง	_____	28
2.9.2	การวิเคราะห์ด้วยเครื่อง DSP Sona-Graph 5500	_____	29
2.10	การเปรียบเทียบผลการวิเคราะห์ด้วยการฟัง และผลการวิเคราะห์ด้วยเครื่อง	_____	31
2.11	การแบ่งกลุ่มภาษาถิ่นย่อยภาษาไทยถิ่นอำเภอเมืองนครปฐม ด้วยสัญลักษณ์ของหน่วยเสียงวรรณยุกต์	_____	31
บทที่ 3 ระบบและสัญลักษณ์ของเสียงวรรณยุกต์			
3.1	ระบบวรรณยุกต์: ผลจากการวิเคราะห์โดยการฟัง	_____	33
3.2	สัญลักษณ์ของเสียงวรรณยุกต์ในคำพยางค์เดียว จากการวิเคราะห์โดยการฟังและเครื่อง	_____	34
3.3	ผลการวิเคราะห์จากการฟังและเครื่องของแต่ละจุดเก็บข้อมูล	_____	46
3.4	เปรียบเทียบผลการวิเคราะห์จากการฟัง กับผลการวิเคราะห์ด้วยเครื่อง	_____	54
บทที่ 4 การแบ่งกลุ่มภาษาถิ่นย่อยด้วยสัญลักษณ์ของหน่วยเสียงวรรณยุกต์			
4.1	หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 1	_____	58
4.2	หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 2	_____	66
4.3	หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 3	_____	87
4.4	หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 4	_____	101
4.5	หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 5	_____	113
4.6	การแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยในบริเวณอำเภอเมืองนครปฐม	_____	121

บทที่ 5 บทสรุป		
5.1 สรุปผลการวิจัย	_____	130
5.2 อภิปรายผล	_____	133
5.3 ข้อเสนอแนะ	_____	137
รายการอ้างอิง	_____	138
ภาคผนวก ก	รายชื่อและประวัติผู้บอกภาษา 23 คน _____	140
ภาคผนวก ข	รายการคำและคำถาม _____	143
ภาคผนวก ค	รายชื่อหมู่บ้านและตำบลในบริเวณอำเภอเมืองนครปฐม _____	148
ภาคผนวก ง	กราฟแสดงสัญลักษณ์เชิงกลของทุกหน่วยเสียงวรรณยุกต์ ในแต่ละตำบลของอำเภอเมืองนครปฐมซึ่งแสดงทั้ง ค่าความถี่มูลฐานจริงและค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ย และตารางแสดงค่าพิสัย _____	153
ภาคผนวก จ	รายชื่อตำบล ประกอบ 3.2 _____	224
ประวัติผู้เขียน	_____	227

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญตาราง

		หน้า
ตารางที่ 1	พื้นที่และเขตการปกครองของอำเภอเมืองนครปฐม	5
ตารางที่ 2	การกระจายของภาษาสลาในอำเภอเมืองนครปฐม	9
ตารางที่ 3	เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นกลางกลุ่มตะวันตก	13
ตารางที่ 4	ระบบวรรณยุกต์	34
ตารางที่ 5	อัตราการปรากฏของเสียงวรรณยุกต์ จากผลการวิเคราะห์โดยการฟัง	45
ตารางที่ 6	เปรียบเทียบผลการวิเคราะห์จากการฟัง กับผลการวิเคราะห์ด้วยเครื่อง	47
ตารางที่ 7	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.1	60
ตารางที่ 8	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.2 พป.	67
ตารางที่ 9	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.2 พตย.	74
ตารางที่ 10	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.2 พตส.	81
ตารางที่ 11	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.3 พป.	88
ตารางที่ 12	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.3 พตย.	95
ตารางที่ 13	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.4 พป.	102
ตารางที่ 14	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.4 พตส.	108
ตารางที่ 15	อัตราความถี่ของการเกิดเสียงย่อยต่างๆ ใน ๖.5	116

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญภาพ

		หน้า
ภาพที่ 1	แผนที่จังหวัดนครปฐม	6
ภาพที่ 2	แผนที่อำเภอเมืองนครปฐม	7
ภาพที่ 3	ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นอำเภอเมืองนครปฐม และจำนวนคำทดสอบในแต่ละกล่อม	21
ภาพที่ 4	ตัวอย่าง worksheet และกราฟแสดง ค่าความถี่มูลฐานจริง และค่าความถี่มูลฐานเฉลี่ย	29
ภาพที่ 5	ตัวอย่าง worksheet และกราฟแสดงระบบวรรณยุกต์ของ ภาษาไทยถิ่น ต.หนองงูเหลือม	30
ภาพที่ 6	ระบบวรรณยุกต์ ต.ตาท้อง	48
ภาพที่ 7	ระบบวรรณยุกต์ ต.สนามจันทร์	48
ภาพที่ 8	ระบบวรรณยุกต์ ต.ลำพญา	48
ภาพที่ 9	ระบบวรรณยุกต์ ต.นครปฐม	48
ภาพที่ 10	ระบบวรรณยุกต์ ต.ถนนขาด	49
ภาพที่ 11	ระบบวรรณยุกต์ ต.พระประโทน	49
ภาพที่ 12	ระบบวรรณยุกต์ ต.ห้วยจรเข้ม	49
ภาพที่ 13	ระบบวรรณยุกต์ ต.ธรรมศาลา	49
ภาพที่ 14	ระบบวรรณยุกต์ ต.สามควายเผือก	50
ภาพที่ 15	ระบบวรรณยุกต์ ต.ทุ่งน้อย	50
ภาพที่ 16	ระบบวรรณยุกต์ ต.มาบแค	50
ภาพที่ 17	ระบบวรรณยุกต์ ต.คอนยายหอม	50
ภาพที่ 18	ระบบวรรณยุกต์ ต.บางเขม	51
ภาพที่ 19	ระบบวรรณยุกต์ ต.บ่อพลับ	51
ภาพที่ 20	ระบบวรรณยุกต์ ต.วังเย็น	51
ภาพที่ 21	ระบบวรรณยุกต์ ต.วังตะก	51
ภาพที่ 22	ระบบวรรณยุกต์ ต.หนองปากโลง	52
ภาพที่ 23	ระบบวรรณยุกต์ ต.หนองงูเหลือม	52
ภาพที่ 24	ระบบวรรณยุกต์ ต.ทัพหลวง	52
ภาพที่ 25	ระบบวรรณยุกต์ ต.สระกระเทียม	52
ภาพที่ 26	ระบบวรรณยุกต์ ต.สวนป่า	53
ภาพที่ 27	ระบบวรรณยุกต์ ต.หนองดินแดง	53
ภาพที่ 28	ระบบวรรณยุกต์ ต.โพรงมะเดื่อ	53

ภาพที่ 29	ตัวอย่างการแปลงค่า 5 ระดับ จากกราฟแสดงค่าความถี่มูลฐาน	54
ภาพที่ 30	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 1	61
ภาพที่ 31	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 2	62
ภาพที่ 32	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 3	63
ภาพที่ 33	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 1	68
ภาพที่ 34	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 2	69
ภาพที่ 35	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 3	70
ภาพที่ 36	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 1	75
ภาพที่ 37	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 2	76
ภาพที่ 38	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 3	77
ภาพที่ 39	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 1	82
ภาพที่ 40	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 2	83
ภาพที่ 41	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 3	84
ภาพที่ 42	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 1	89
ภาพที่ 43	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 2	90
ภาพที่ 44	แผนที่แสดงการแบ่งเขตภาษาถิ่นย่อยด้วย โดยใช้เกณฑ์ที่ 3	91

